

编者语:本期栏目所收四篇文章,涉及对儿童绘本的语言研究和儿童文学的本质、发展和特性等方面的理论研究。其中:关于图画书研究的文章,作者从语言学的角度,结合儿童语言发展规律对儿童绘本语言做了探讨和研究,并分析了目前我国图书市场在儿童绘本类的分级现状。刘翀之文以马修斯的儿童哲学观为出发点,从儿童文学的立足点、教育内容和内在气质三方面论及广义儿童哲学与儿童文学的内在关系,并从这三个层面探讨儿童哲学与儿童文学的关系。葛倩倩之文就朱自强“建构主义的儿童文学本质论”的学术观点之于“儿童”与“儿童文学”概念的历史考证,对以什么样的眼光进行学术研究从而得出科学的结论,以及对“儿童本位”的儿童观的建立所拥有的意义做了深入的分析。关于20世纪90年代以来中国儿童文学的城市书写一文,以形塑童年经验的空间为着眼点,通过大量的作品展示印证了20世纪90年代以来的中国儿童文学在书写有限的城市空间范围时,所呈现的成人与儿童二者权力的抗衡现象。

从语言学角度研究汉语儿童绘本

吴 硕¹,冯沫悦²

(1. 北京语言大学出版社,北京 100083; 2. 北京语言大学对外汉语研究中心,北京 100083)

摘要:绘本是儿童阅读的主要来源之一,绘本阅读不仅可以带给儿童知识,更是儿童在学习语言过程中一个非常有用的工具。儿童语言学研究表明,儿童的母语习得会经历五个不同阶段,且儿童语言学习有其独特的系统特点,因此,要更好地提升儿童的阅读效果,应根据儿童习得母语不同阶段的特点,侧重于儿童语言发展的规律来创作优质的、有价值的儿童绘本。除此之外,图书市场也应对儿童绘本进行正确的分级。

关键词:儿童绘本; 语言学; 儿童母语习得; 儿童语言; 分级绘本; 年龄定位

中图分类号:I207.8 **文献标识码:**A **文章编号:**1674-5639(2017)04-0001-05

DOI:10.14091/j.cnki.kmxyxb.2017.04.001

A Study on Children's Picture Books from the Linguistic Perspective

WU Shuo¹, FENG Moyue²

(1. Beijing Language and Culture University Press, Beijing, China 100083;

2. Center for Studies of Chinese as a Second Language, Beijing, China 100083)

Abstract: Picture books are one of the main sources of children's reading, and reading picture books can bring knowledge to children and a useful tool for children's language acquisition. Children's linguistic studies show that children's mother tongue acquisition will experience five different stages, and children's language learning has its own unique systematical characteristics. Therefore, more effective reading from children depends on the characteristics from different stages for children's mother tongue acquisition and on the laws of children's language development to create excellent and valuable picture books. In addition, appropriate classification of the picture books in book market is also necessary.

Key words: children's picture books; linguistics; children's mother tongue acquisition; children's language; classification of picture books; age orientation

收稿日期:2017-03-24

基金项目:北京语言大学科研项目(中央高校基本科研业务专项资金资助)(17YJ020024)。

作者简介:吴硕(1989—),男,河北保定人,编辑,硕士研究生,主要从事数字出版、儿童绘本出版研究;冯沫悦(1992—),女,四川绵阳人,硕士研究生,主要从事第二语言习得研究。

近年来,社会越来越重视学前儿童教育,儿童读物的出版量和购买量不断攀升,其中儿童绘本类的书籍备受青睐。随手翻开市场上在售的绘本,我们可以直观地感受到,绘本的主体是图画,正是这一特点让很多阅读者,甚至连图书编辑都极易忽略文字的重要性。在语言学范畴,儿语有着不同于完整语言系统的特点,因此在儿童读物中,文字是否适合儿童读者恰恰是至关重要的。

“儿童绘本”日益成为热点话题,然而目前大多数研究或只从绘本本身的装帧设计、排版编辑等入手,或结合心理学家皮亚杰(Jean Piaget)的儿童认知发展理论来对儿童绘本进行分析,但从语言学的角度,特别是结合儿童语言发展规律对儿童绘本语言做出的探讨、研究是极其匮乏的。诚然,这就是本文研究和讨论的着力点。

一、儿童母语习得理论模型

儿童母语习得是指儿童能够在自然环境中,在认知水平较低的时候快速掌握一种语言的基本经验与知识,即自然地获取某一种语言。研究者们对于儿童母语习得的机制问题有过诸多探讨,例如在儿童习得母语的过程中究竟是什么因素起到决定作用。学界普遍认为,大脑功能与年龄因素、语言机制、学习动机以及环境因素都会影响儿童习得的结果与水平。儿童绘本是儿童习得母语过程中重要的辅助工具,因此儿童绘本的语言也需要在儿童母语习得基本理论的指导下进行。^[1]

(一) 刺激——反应论

刺激——反应论的观点认为:动物根据接收到的刺激就会做出相应的反应,人类的语言行为也是如此。也就是说,儿童接收到各种语言或非语言的刺激,根据刺激说出相应的话来做出反应。儿童不断模仿成人语言,得到相应的反馈,并不断重复这一过程强化规范的语言形式,最终习得语言。因此后天环境十分重要,儿童受到什么样的刺激会直接影响儿童的语言系统,在儿童学习母语的过程中,客观的经验起着不容忽视的作用^[2]。儿童怎样获得这些经验?其一,来自父母或其他人的直接的语言输入,这种输入多是口语的形式;其二,通过阅读或以书面语的形式接触语言。儿童绘本图文结合的独特

形式由于更加符合儿童的认知能力,因此它受到了众多家长和儿童的喜爱。这也使绘本被动具备了刚刚所讨论的两种路径。因此,儿童读物在儿童语言发展中是至关重要的,儿童读物的质量也影响着儿童语言系统发展的最终结果。

当然,刺激——反应论并不完全适用于儿童母语习得过程的解释,因为它把人类语言行为和动物的本能反应混为一谈,并且把儿童习得语言完全归功于机械的模仿。不过,这一理论中有关对外在环境强调的观点是可取的。

(二) 语言内在论

针对刺激——反应论的缺陷,以乔姆斯基(Noram Chomsky)为代表的语言学家提出了“语言内在论”,其代表观点为:先天语言能力说和自然成熟说。这一理论认为人生来就具有一种“语言习得机制”,儿童能够习得母语,正是因为儿童具有这种受遗传因素决定的、人类都具备的“语言能力”,所以他们能够掌握语言的规则,即使后天接受外部环境的输入与刺激有所缺陷,儿童仍可以系统地掌握某种语言。也就是说,这种观点认为儿童在学习语言的过程中完全不需要语言输入,不需要儿童绘本这类读物来帮助儿童学习和巩固语言知识,它否定儿童阅读文本在儿童习得母语过程中的重要作用。

语言内在论不重视语言的输入,但是根据事实经验,“狼孩儿”在脱离人类社会的语言环境后,就不能成功习得语言。并且我们并不能拿出确实的证据证明人的大脑中是否存在语言习得机制。

(三) 认知论

认知论结合了上述两种理论,认为儿童语言的习得是认知能力和后天经验相互作用的结果。儿童在已有的智力水平和认知能力的基础上,一方面大脑组织自身不断成熟,另一方面又从外界环境接受持续的语言输入,二者相互作用,儿童逐步建构自己的知识框架,并且不断补充完善,最终掌握所有的语言规则。^[3]在这个过程中儿童的认知能力也是不断发展的。认知论不认为人类有着与生俱来的语言能力,儿童能够习得语言不是由天赋决定的。同时认知论否定环境的决定作用,但其承认环境在语言习得中占据重要地位。

儿童在学习语言的过程中需要持续的语言输入,客观环境需要提供足够的语言刺激。儿童可以通过不断接触口语和书面语两种语言形式的语言来完善自己的语言系统,儿童绘本在这个过程中可以充分有效地辅助儿童建立、健全自己的语言规则^[4]。

通过分析,我们可以发现,语言学家基本达成共识的是在儿童学习语言的过程中,客观的经验起着不容忽视的作用。儿童绘本类图书可以通过共读、自我阅读、听音朗读等形式给儿童语言刺激。儿童在阅读绘本的过程中,学习语言规则,构建儿语的语言系统,并且在持续的阅读后,不断纠正错误、残缺的语言规则,最后建立完整的、趋近于成人的语言系统。^[5]从一定意义上说,儿童读物的质量影响着儿童语言系统发展的最终结果,儿童读物的编辑应在儿童母语习得的理论下进行才能够保证其质量,对儿童母语习得起到积极作用。

二、从语言学视角考察汉语儿童绘本

儿童绘本多指通过绘画这一表现形式,辅以文字形成的一种特殊的故事读本类型。儿童绘本的最大特点在于图画和文字相辅相成,密不可分。绘本最早起源和盛行于英美国家,被称为图画书。随后,日本成为亚洲绘本发展的先驱,开发出了“小熊绘本系列”“淘气宝宝绘本系列”,跻身绘本大国。纵观国外绘本发展成熟度较高,中国绘本起步较晚的现状,目前国内儿童图书市场的绘本类多以引进为主,优质的原创绘本比较稀缺。

儿童语言学研究表明儿童母语发展会经历主要五个阶段:前语言阶段、独词句阶段、双词句阶段、多词句阶段和成人句阶段。由于个体差异,每个阶段起始的时间点会有所差异,儿童在每个阶段的语言都有不同的特点^[6]。按照这一理论模型,统观市场上现有儿童绘本,有一个相对突出的缺陷,即绘本在年龄定位上不明晰(以年龄跨度过大或目标年龄乱定位为主),某些绘本笼统地定位为0~8岁的读者,但是在0~8岁这段时间,儿童的认知能力和语言能力已经经历了几个不同阶段的变化,按照这样定位语言梯度,图书根本无法满足儿童各个阶段的发展需求。综上,对于儿童绘本,特别是分级绘本,应当尤其注意语言区分度,比较常见的做法是进行分级,但切忌过分冗繁。

(一)成人句阶段之前

前语言阶段(6个月至1岁)的儿童仅能发出“咿咿”“呀呀”这样没有任何语言学意义的声音,但在独词句阶段(1岁至1岁半)儿童开始把语音和意义联系起来,用意义指向最强的一个词语来表达一个意思。1岁半以后,儿童进入双词句阶段,他们会用两个词语,一般是名词和动词,并通过语序来表达不同的交际意义。儿童约在2岁左右进入多词句阶段,他们已经基本掌握词序等语法规则,但是却缺少表达语法功能的词,就像只有树的主干部分,而缺少了枝叶,这一阶段大约会持续到3岁。

儿童绘本中针对这一阶段的图书主要是幼儿类绘本,例如《小熊宝宝绘本·你好》中的文字内容为:

“小鸟、小鸟,你们好! 小熊,你好! 小刺猬,你好! 小熊,你好! 小鼯鼠,你好! 小熊,你好! 小猴子,你好! 小熊,你好!”

另一本《小熊宝宝绘本·睡觉》的文字为:

“打哈欠了,困了,宝宝,该睡觉啦! 小熊睡了,小老鼠也睡了……你挨着我,我挨着你,大家一起睡着了。”

从这类幼儿绘本中可以发现,一方面,适度有效的重复可以帮助儿童通过复现来习得这个词语或短语,“小熊系列”就是通过不断的重复来表达重点,如《你好》中不断重复“你好”,而《睡觉》则不断出现“睡觉”“睡了”;另一方面,这一阶段绘本中的词汇应当以“名词”和“动词”为主体,表达语法功能的词应选择在口语表达中难度最低,且不可或缺的“也”“了”等。与此同时,这一阶段的儿童绘本内容中的句子长度多为3~5个词,句子类型应以“主谓句”这种最基本的句型为主。任何一本优秀的儿童绘本在各个方面都应符合儿童在这一阶段的语言特点。

(二)成人句阶段

此阶段(3岁半至5岁)的儿童已经基本掌握成人语言的系统规则,并且能利用这些规则组织语言,他们的语言里开始出现成人语言的句子,语法形态、功能词等都在不断扩充完善。通常,此阶段的儿童对语言的运用已经超出了当前的事物范畴,多数情况下能够表达出过去、将来这些时间维度的事情或计划,甚至是实际不存在的事物。值得注意的是,儿

童虽然习得了基本的语法,但是词汇的数量却是有限的,并且以实词为主,名词、动词居多,其次是形容词,最后是助词、代词、副词等词类。

我们以邓正祺的《葡萄》绘本中的一段文字为例:

从前有一只狐狸……他勤勤恳恳,勤勤恳恳,种了一园子的葡萄。不用说,他最期盼的,就是葡萄丰收啦。可是,怎样才能种出最多、最甜的葡萄呢?狐狸又是跑图书馆,又是在网上搜寻,还特地拜访了葡萄专家。最后得出一条真理——要有爱!

其中,名词8个、动词14个、形容词3个、数词1个、量词3个、副词9个、代词2个,共40个实词;介词2个、助词2个、语气词2个,共6个虚词。《葡萄》这本书的目标读者年龄群体是3~6岁的儿童,通过统计,我们可以看到虽然副词稍多,但名词和动词是占据绝对优势的。且从整体而言,实词大大多于虚词,这是符合这一阶段儿童词汇发展情况的。就词汇数量而言,成人语阶段的儿童平均每个句子产出4~10个词,《葡萄》绘本的平均句子长度为6个词,同样也是符合儿童发展的特征的。此外,《葡萄》中采用最多的句子类型是“主谓句”,短语结构为“动宾结构”,这些均为汉语表达中的基本句型。我们可以看出,优秀的绘本作品应全方位契合儿童语言发展规律。

接下来,再来分析一下白洁的《时间的种子》中的一段文字:

夏夜最深时,露水渐浓。石爷爷捕到一粒种子,它不像普通的草籽,它闪亮、会呼吸,自由飞舞在空气里,然后轻轻飞回石爷爷手中。第二天清晨,石爷爷就将它种下。秋天将近,也许已不是播种的好季节了。

就词性而言,名词15个、动词12个、形容词8个、副

词8个、数词2个、量词1个、代词1个,实词总共47个;介词2个,助词1个,虚词共3个。同样的,实词占据绝大部分。

纵向对比本文选取的《时间的种子》和《葡萄》的文字,我们发现《时间的种子》(下称《时间》)有如下不同:首先《时间》使用的词汇,如“草籽”“飞舞”“播种”等难度偏高;《时间》平均句子长度为7个词,与《葡萄》相比,长度稍长;《时间》的句子类型相比之下也更为复杂多变,在基本的“主谓句”上添加了状语、补语等成分,如“夏夜最深时”“在空气里”等。综合来看,《时间的种子》更适合处于成人句阶段后期的儿童。

三、销售市场中儿童绘本年龄定位的现状分析

上文已经阐释了儿童语言发展经历的几个阶段,然,儿童绘本图书年龄定位完全按照语言发展的阶段来划分也不是完全恰当的。一方面,0~3岁这个阶段的划分过于细致,不符合儿童绘本的文字特性。另一方面,儿童绘本的年龄分类并不能仅仅依据语言这一个要素,语言只是绘本内容的物质外壳,儿童的认知水平、情感因素等等内在要素都应该纳入参考范围。皮亚杰关于儿童认知发展的理论认为儿童认知发展有以下几个阶段:感觉运动阶段(0~2岁)、前运算阶段(2~7岁)、具体运算阶段(7~11、12岁)、形式运算阶段(11、12~13、14岁)。

结合上述语言学和心理学的观点,图书市场上把儿童绘本划分为0~2岁、3~6岁和7~10岁是基本合理的。为充分论证,本文以目前市场上具有代表性的三大童书销售平台为数据采集来源,以市场反响充分的部分儿童绘本童书为样本进行了调研,分别列出了三大平台对样本的年龄定位(见表1)。

表1 三大网络销售平台样本图书年龄段划分概况

序号	书名	出版社	出版年	引进/原创	年龄定位		
					当当	京东	亚马逊
1	《葡萄》	明天出版社	2010	原创	3~6岁	3~6岁	6~12岁
2	《烟花》	明天出版社	2012	原创	3~6岁	3~6岁	3~6岁
3	《游泳》	明天出版社	2014	原创	3~6岁	3~8岁	3~6岁
4	《时间的种子》	浙江少年儿童出版社	2014	原创	3~6岁	3~6岁	3~6岁
5	《快乐的小松鼠》	浙江少年儿童出版社	2012	原创	3~6岁	3~6岁	3~6岁

续表 1

序号	书名	出版社	出版年	引进/原创	年龄定位		
					当当	京东	亚马逊
6	《跳绳去》	浙江少年儿童出版社	2013	原创	7~10岁	3~6岁	3~6岁
7	《爱上吃青菜的兔子》	河北少年儿童出版社	2016	原创	7~10岁/11~14岁	3~6岁	3~6岁
8	《艾伦可怕的大牙齿》	北京联合出版公司	2016	引进	3~6岁/7~10岁	3~6岁	3~6岁
9	《市场街最后一站》	中信出版社	2016	引进	3~6岁	3岁以上	3~6岁
10	《小熊宝宝绘本》	连环画出版社	2007	引进	0~2岁	0~2岁	0~2岁

由表1可以看出,销售平台对于儿童绘本在年龄定位这方面存在不少问题。不同网络销售平台有时会对同一本绘本的年龄定位做出截然相反的判断,例如对于《葡萄》,当当和京东把它划分在3~6岁,而亚马逊把它划分在6~12岁;至于《跳绳去》,当当将其定位于7~10岁,而京东和亚马逊则把它定位于3~6岁。导致这一情况的原因可能有很多种,但从语言学认知角度来看,前后两个阶段儿童的语言、心智、认知等等能力的发展都有着不同的特点,这样的区分会给儿童、家长带来困惑,使得销售平台上的图书定位不清,可能导致图书无法发挥正常语言认知功能,这是应当极力避免的。此外,由于海量数据处理的繁杂及图书编辑后期市场跟踪不力,一本图书出现两个年龄段的分类这样的现象也是频发的,如在定位《爱上吃青菜的兔子》和《艾伦可怕的大牙齿》两本书时,销售平台把他们划分在两个年龄段内,这也是不合理的。

四、结语

儿童母语习得的相关理论已经证明外在环境对儿童母语习得具有重要作用,儿童绘本是儿童在学习语言过程中一个非常有用的工具。在儿童绘本市场如火如荼的同时,绘本的质量令人担忧,从语言、内容(含插图)到销售市场上的年龄定位等都存在

着诸多问题^[7]。如何创作出优质的、语言符合儿语特点的、对儿童能力培养真正有价值的儿童绘本应受到相关学者及专业编辑、作者的关注。本文认为,应当充分研习基于语言学、心理学等领域针对儿童语言不同发展阶段特点已有的研究成果,将理论真正应用于创作实践以及编辑过程中,切实了解儿童语言习得规律和心理需求,这才是解决当前问题的根本方法。

[参考文献]

[1]寇惠岩. 浅谈儿童第一语言习得与成人第二语言习得[J]. 北方论丛,2002(5):90-92.

[2]吴彦蓓. 儿童母语习得因素的探讨[J]. 读与写(教育教学刊),2012(2):66.

[3]CARROLL D. Psychology of language[J]. Encyclopedia of the Sciences of Learning,2008,27(2):2727.

[4]张云秋. 汉语儿童早期语言发展[M]. 北京:商务印书馆,2014.

[5]周俐. 儿童绘本中的图、文、音——基于系统功能多模态语篇研究及社会符号学理论的分析[J]. 外国语文,2014(3):106-112.

[6]张羽. 汉语儿童早期母语习得类图书研究[D]. 北京:首都师范大学文学院,2012.

[7]吴晓月. 中国原创儿童绘本出版的现状及对策研究[D]. 长沙:湖南师范大学新闻与传播学院,2014.

